

Externer Empfänger



greenteQ Radio technology Funk Technologie

Made in Europe



VBH Holding GmbH

Siemensstraße 38 - 70825 Korntal - Münchening - Telefon: +49 (0)7150/15-0
www.greenteQ.info

① ISTRUZIONI ORIGINALI - ② ORIGINAL INSTRUCTIONS - ③ INSTRUCTIONS ORIGINALES
④ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⑤ INSTRUCCIONES ORIGINALES - ⑥ INSTRUÇÕES ORIGINAIS
⑦ INSTRUKCJE ORYGINALNE - ⑧ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - ⑨ OORSPRONKELIJKE
GEBRUIKSAANWIJZING - ⑩ ORIGINALINSTRUKTIONER - ⑪ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ - ⑫ التعليمات الأصلية ⑬

① AVVERTENZE - ② WARNINGS - ③ RECOMMENDATIONS - ④ HINWEISE - ⑤ ADVERTENCIAS
⑥ ADVERTÊNCIAS - ⑦ PRZESTROGI - ⑧ TANÁCSOK - ⑨ WAARSCHUWINGEN - ⑩ VARNINGAR
⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - ⑫ تحذيرات ⑬

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

② Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

③ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

④ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichtbeachtung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

⑤ Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

⑥ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

⑦ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

⑧ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

⑨ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

⑩ Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

⑪ Πριν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.

⑫ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

① DESCRIZIONE PRODOTTO - ② PRODUCT DESCRIPTION - ③ DESCRIPTION PRODUIT
④ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⑤ DESCRIPCIÓN PRODUCTO - ⑥ DESCRIÇÃO DO PRODUTO
⑦ OPIS PRODUKTU - ⑧ A GYÁRTMÁNY LEÍRÁSA - ⑨ BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT
⑩ PRODUKTBEKRIJVNING - ⑪ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ⑫ وصف المنتج ⑬

① La ricevente Externer Empfänger è una centrale elettronica atta a comandare via radio tapparelle mediante l'utilizzo di motori filari standard greenteQ e con tutti i sensori e telecomandi della linea Radio Technology.

② The Externer Empfänger receiver is an electronic control unit designed to control rolling shutters via radio, by means of standard greenteQ wired motors, equipped with all the sensors and remote controls of the Radio Technology line.

③ Le récepteur Externer Empfänger consiste dans un central électronique prévu pour commander par radio les stores au moyen de moteurs filaires standard greenteQ et à l'aide de tous les capteurs et toutes les télécommandes de la ligne Radio Technology.

④ Beim Empfangsgerät Externer Empfänger handelt es sich um eine elektronische Zentrale, mit der über Funk Rollläden über verkabelte greenteQ Standardmotoren gesteuert werden. Es ist mit allen Sensoren und Fernbedienungen der greenteQ Funk Technologie kompatibel.

⑤ El receptor Externer Empfänger es una central electrónica apta para mandar vía radio persianas mediante motores alámbricos estándar greenteQ y con todos los sensores y mandos a distancia de la línea Radio Technology.

⑥ O receptor Externer Empfänger é uma central eletrônica destinado a comandar via rádio persianas através da utilização de motores filares padrão greenteQ e com todos os sensores e telecomandos da linha Radio Technology.

⑦ Odbornik Externer Empfänger to elektroniczna centralka do sterowania radiowego roletami przy pomocy standardowych silników rurowych greenteQ, wyposażona w czujniki i piloty z linii Radio Technology.

⑧ A Externer Empfänger vevőkészülék egy elektronikus vezérlőközpont, amely redőnyök rádiós vezérlésére szolgál standard greenteQ motorok alkalmazásával és a Radio Technology termékcsalád összes érzékelőjével és távirányítójával.

⑨ De ontvanger Externer Empfänger is een elektronische regelenheid voor radiobesturing van rolluiken met standaard greenteQ-buismotoren en met alle sensoren en afstandsbedieningen van de lijn Radio Technology.

⑩ Mottagaren Externer Empfänger är en elektronisk styrenhet för fjärrstyrning av rulljalousier. Den använder sig av standardmotorer greenteQ och alla sensorer och fjärrkontroller ingår i produktserien Radio Technology.

⑪ Ο δέκτης Externer Empfänger είναι μια ηλεκτρονική κεντρική μονάδα για τον ασύρματο χειρισμό ρολών (παντζούρια) με τη χρήση πρότυπων κινητήρων greenteQ εν σειρά με όλους τους αισθητήρες και τα τηλεχειριστήρια της σειράς ασύρματης τεχνολογίας.

⑫ إن جهاز الاستقبال Externer Empfänger هو مركز تحكم إلكتروني يقوم بالتحكم عن بعد في حسانر النوافذ بواسطة استخدام المحركات المعيارية الملفوفة greenteQ وجميع وحدات الاستشعار ووحدات التحكم لمجموعة المنتجات العاملة باستخدام التكنولوجيا اللاسلكية.

① CARATTERISTICHE TECNICHE - ② TECHNICAL FEATURES - ③ CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
④ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - ⑤ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ⑥ CARACTERÍSTICAS
⑦ DANE TECHNICZNE - ⑧ MŰSZAKI JELLEMZŐK - ⑨ TECHNISCHE GEGEVENS
⑩ SPECIFIKATIONER - ⑪ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - ⑫ الخصائص الفنية ⑬

① CARATTERISTICHE:
• Alimentazione: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Grado di protezione: IP 44
• Temperatura di esercizio: -30°C a +80°C
• Frequenza di trasmissione: 433.42 MHz

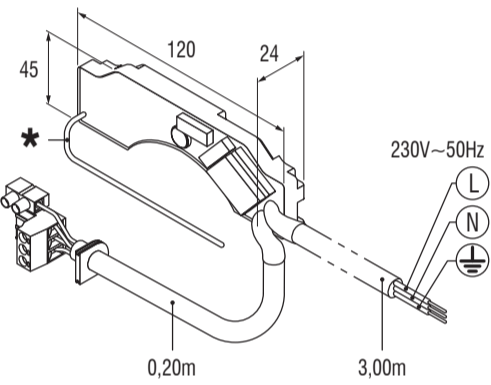
② CARACTERISTIQUES:
• Alimentation: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Degré de protection: IP 44
• Température de service: -30°C to +80°C
• Fréquence de transmission: 433.42 MHz

③ CARACTERÍSTICAS:
• Alimentación: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Grado de protección: IP 44
• Temperatura de funcionamiento: -30°C to +80°C
• Frecuencia de transmisión: 433.42 MHz

④ CHARAKTERYSTYKA:
• Zasilanie: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Stopień ochrony: IP 44
• Temperatura robocza: -30°C to +80°C
• Częstotliwość transmisji: 433.42 MHz

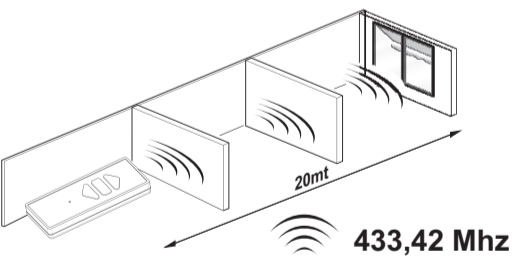
⑤ KENMERKEN:
• Voeding: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Beschermingsklasse: IP 44
• Bedrijfstemperatuur: -30°C to +80°C
• Zendfrequentie: 433.42 MHz

⑥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:
• Τροφοδοσία: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Βαθμός προστασίας: IP 44
• Θερμοκρασία χρήσης: -30°C to +80°C
• Συχνότητα μετάδοσης: 433.42 MHz

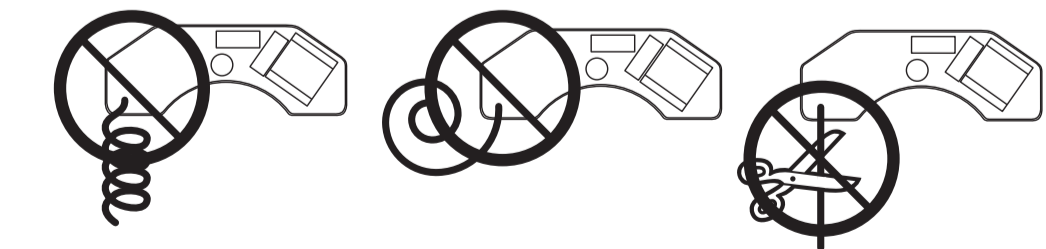


* : ① Antenna - ② Antenna - ③ Antenne
④ Antenne - ⑤ Antena - ⑥ Antena
⑦ Antena - ⑧ Antenna - ⑨ Antenne
⑩ Antenn - ⑪ Κεραία - ⑫ الهوائي ⑬

IP44 CE +80°C -30°C



① ATTENZIONE - ② WARNING - ③ ATTENTION - ④ ACHTUNG - ⑤ ¡ATENCIÓN! - ⑥ ATENÇÃO
⑦ UWAGA - ⑧ FIGYELM - ⑨ LET OP - ⑩ VARNINGAR - ⑪ ΠΡΟΣΟΧΗ - ⑫ تنبيه ⑬



② FEATURES:
• Power Supply: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Protection degree: IP 44
• Working temperature: -30°C to +80°C
• Transmission frequency: 433.42 MHz

③ EIGENSCHAFTEN:
• Versorgung: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Schutzgrad: IP 44
• Betriebstemperatur: -30°C to +80°C
• Übertragungsfrequenz: 433.42 MHz

④ CARACTERÍSTICAS:
• Alimentação: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Grau de proteção: IP 44
• Temperatura de exercício: -30°C to +80°C
• Frequência de transmissão: 433.42 MHz

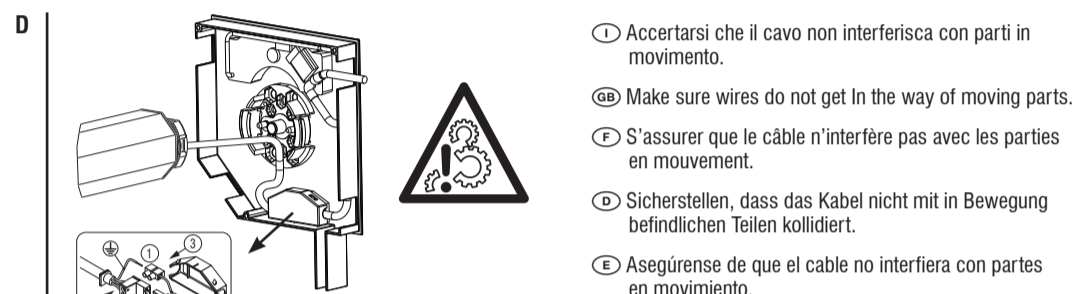
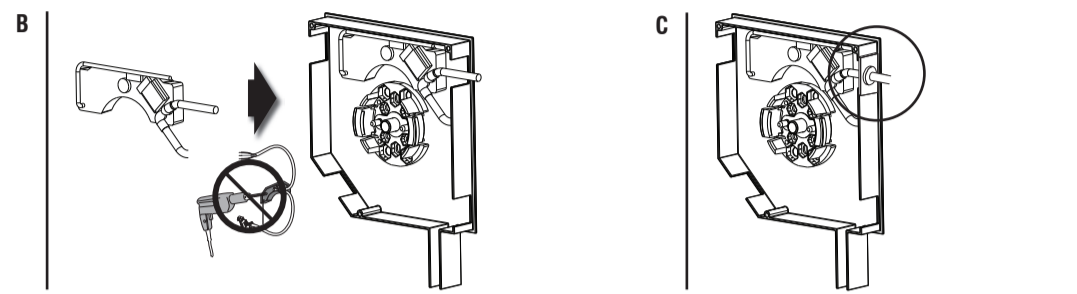
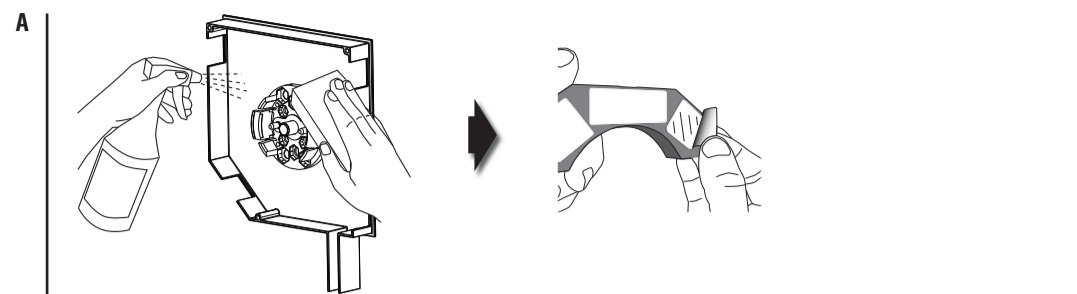
⑤ JELLEMZŐK:
• Tápellátás: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Védelmi fokozat: IP 44
• Üzemi hőmérséklet: -30°C to +80°C
• Adás frekvencia: 433.42 MHz

⑥ EGENSKAPER:
• Strömförsörjning: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Skyddsgrad: IP 44
• Drifttemperatur: -30°C to +80°C
• Transmissionsfrekvens: 433.42 MHz

⑦ الخصائص:
220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• التغذية الكهربائية: IP 44
• درجة الحماية: -30°C to +60°C
• درجة حرارة التشغيل: 433,42 MHz
• تردد الإرسال: 433,42 MHz

230V~/ 50Hz		
LETTERA - LETTER LETTRE - BUCHSTABE LETRA - LETRA LITERA - BETŰ LETTER - BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ - الحرف	COLORE - COLOR COULEUR - FARBE - COLOR COR - KOLOR - SZIN COLORE - FÁRG ΧΡΩΜΑ - اللون	SEGNALE - SIGNAL SIGNAL - SIGNAL SEÑAL - SIGNAL SYGNAL - JELZÉS SIGNAL - SIGNAL العلامة
L	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá Brun • Καφέ • بني	Fase • Phase wire • Phase Phase • Fase • Fase Faza • Fázis • Fase Fas • Φάση • مرحلة
N	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blá • Μπλε • أزرق	Neutro • Neutral wire • Phase Neutre • Nullleiter Neutro • Neutro Neutrálna • Nullás Neutral Ουδέτερο • محايد
⏚	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarelo/Verde Zöld/Zelony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön Κίτρινο/Πράσινο أصفر / أخضر	Terra • Ground • Terre Erde • Tierra • Terra Neutralna • Nullás Ozemljen • Jordning Πή • الأرضي

① INSTALLAZIONE - ② INSTALLATION - ③ INSTALLATION
④ INSTALLATION - ⑤ INSTALACIÓN - ⑥ INSTALAÇÃO - ⑦ INSTALACJA
⑧ FELSZERELÉS - ⑨ INSTALLEREN - ⑩ INSTALLATION
⑪ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⑫ التركيب ⑬



⑭ Ubezpieć się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
⑮ Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
⑯ Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
⑰ Säkerställ att kabeln inte stötar emot de rörliga delarna.
⑱ Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.

⑳ تأكد من عدم تداخل الكابيل مع الأجزاء المتحركة.

① TELECOMANDI COMPATIBILI - ② COMPATIBLE REMOTE CONTROLS - ③ TELECOMMANDES COMPATIBLES
④ KOMPATIBILE FERNBEDIENUNGEN - ⑤ RADIOCONTROLES COMPATIBLES
⑥ CONTROLOS REMOTOS COMPATÍVEIS - ⑦ KOMPATYBILNE PILOTY - ⑧ KOMPATIBILIS TÁVIRÁNYÍTÓK
⑨ COMPATIBELE AFSTANDSBEDIENINGEN - ⑩ KOMPATIBLA FJÄRRKONTROLLER
⑪ ΣΥΜΒΑΤΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ - ⑫ وحدات التحكم عن بعد المتوافقة ⑬

① La centrale elettronica è compatibile con tutti i telecomandi della linea greenteQ.
② The electronic control unit is compatible with all the remote controls of the greenteQ line.
③ Le central électronique est compatible avec toutes les télécommandes de la ligne greenteQ.
④ Die elektronische Zentrale ist mit allen greenteQ Fernbedienungen kompatibel.
⑤ La central electrónica es compatible con todos los mandos a distancia de la línea greenteQ.
⑥ A central eletrónico é compatível com todos os telecomandos da linha greenteQ.
⑦ Centralka elektroniczna jest kompatybilna ze wszystkimi pilotami linii greenteQ.
⑧ Az elektronikus vezérlőközpont az greenteQ termékcsalád minden távirányítójával kompatibilis.
⑨ De elektronische regelenheid is compatibel met alle afstandsbedieningen van de greenteQ-lijn.
⑩ Den elektroniska styrenheten är kompatibel med alla fjärrkontroller i produktserien greenteQ.
⑪ Η ηλεκτρονική κεντρική μονάδα είναι συμβατή με όλα τα τηλεχειριστήρια της σειράς greenteQ.
⑫ يتوافق مركز التحكم الإلكتروني مع كل وحدات التحكم عن بعد الخاصة بخط إنتاج greenteQ.

① Capacità di memoria - ② Memory storage capacity - ③ Capacité de mémoire - ④ Speicherkapazität
⑤ Capacidad de memoria - ⑥ Capacidade da memória - ⑦ Pojemność pamięci - ⑧ Memória kapacitás
⑨ Geheugenvermogen - ⑩ Minneskapacitet - ⑪ Χωρητικότητα μνήμης - ⑫ سعة الذاكرة ⑬

① Nr. 12 telecomandi / Ti-mer
Nr. 1 Sensore
② 12 remote controls / Ti-mer
1 sensor
③ N° 12 télécommandes / Ti-mer
N° 1 Capteur
④ 12 Fernbedienungen / Ti-mer
1 Sensor
⑤ N° 12 telecomandos / Ti-mer
N° 1 sensor
⑥ N° 12 controllos remotos / Ti-mer
N° 1 Sensor
⑦ Szt. 12 - piloty / Tim-er
Szt. 1 - czujnik
⑧ 12 db. távirányító / Ti-mer
időzítő
1 db. érzékelő
⑨ 12 afstandsbedieningen / Ti-mer
1 sensor
⑩ 12 st. fjärrkontroller / Ti-mer
1 st. sensor
⑪ Αρ. 12 τηλεχειριστήρια / Ti-mer
Αρ. 1 Αισθητήρα
⑫ رقم 12 وحدات تحكم عن بعد رقم / Ti-mer
رقم 1 أجهزة استشعار

